

INHOUSE magazine

Die A&O Städte

The A&O cities

*gratis
for free*

BERLIN
DRESDEN
DÜSSELDORF
HAMBURG
KÖLN
LEIPZIG
MÜNCHEN
PRAG
WIEN

*Vorschläge zum Überwintern in ...
How to hibernate in ...*

Inhalt / Content

Kunst - art - Veranstaltungen - events - Einkaufen - shopping
Essen - food - Ausgehen - clubbing - Sehenswürdigkeiten
sightseeing - Bewegung - activities - Stadtpläne - citymaps

mit Stadtplänen
with citymaps

Vorschläge zum Überwintern ...

How to hibernate ...



Auch im Winter ist Prag eine gute Adresse, man muss nur wissen wohin, wenn die Sonne mal nicht scheint. Actually, even in winter, Prague is still a great place to visit. You only need to know where to go when the sun is not shining.

Feiern / have a party

Bohemian Carnevale

Ein buntes Karnevalsfestival im Zentrum Prags, reich ausgestattet mit Allegorien und voller Kreativität.

The Festival Bohemian Carnevale is a colorful show of historical allegorical festivities and splendid creativity in public open space, in palaces, museums, galleries, theatres.

www.carnevale.cz, 05.02.2010 - 16.02.2010

Reden / talk

Café Indigo

Dieses geräumige Café in der Nähe der Karlsbrücke zieht Film-, Kunst- und Philosophiestudenten an und es gibt Kunstausstellungen.

Spacious café close to Karl's bridge, it attracts all kinds of students: film, art, philosophy students. They also have regular art exhibitions.

Platnarska 11, www.indigospace.cz

Tanzen / dance

Cross Club

Der Cross Club besteht aus zwei unterirdischen Dancefloors und vielen verwinkelten Chillout-Räumen. Er ist mit Altmetall und verrückten Skulpturen aus Schrott dekoriert. Bei preiswertem Bier und entspannten Leuten kann man zu Drum'n'Bass, Techno, Reggae, Hip-Hop oder Punk abgehen.

The Cross Club is an underground dance club with two dance floors, many side rooms and large beer garden. The whole club is decorated with scrap

metal crazily lit with many moving sculptures. The beer is very cheap, too! You can get really crazy to drum and bass music, techno, reggae, hip-hop, punk, or ska.

Plynární 1096/23, www.crossclub.cz

Kaffee / Coffee

Erhartova Cukrarna

Wem beim Sightseeing die Lust auf Kaffee und feinem Kuchen befällt, der sollte hier einkehren - in ein Café mit langer Tradition.

A café with an old tradition offering fine cakes and coffee after a long and exhausting sightseeing tour.

Mladý Horákové 56
www.erhartcafe.cz

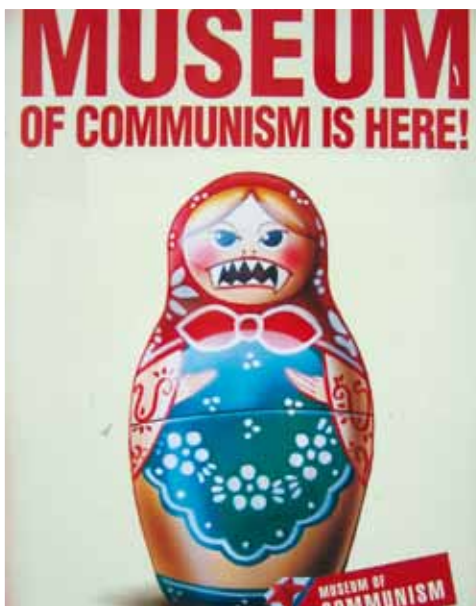
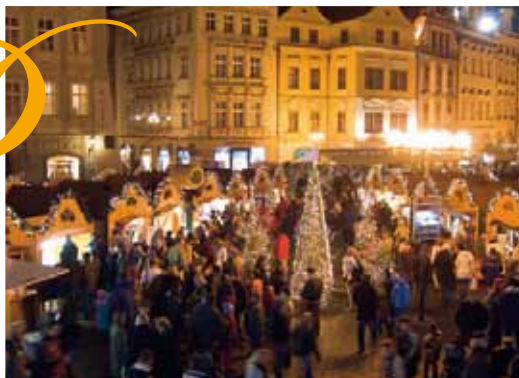
Rettet die Welt / heal the world

Museum des Kommunismus

„Kommunismus - der Traum, die Wirklichkeit und der Albtraum“. Nehmen Sie sich die Zeit, über die Vergangenheit nachzudenken. In der Ausstellung geht es um das totalitäre Regime vom „siegreicher Februar“, dem Staatsstreichs 1948 bis zum Zusammenbruch im November 1989.

Museum of Communism. „Communism- the Dream, the Reality, and the Nightmare“. Take a minute to think about the past: The museum focusses on the totalitarian regime from the February coup in 1948 to its rapid collapse in November 1989.

Na Prikope 10, www.muzeumkomunismu.cz



Kaufen / Shopping

Palace Flora

Auf 21.000 qm bietet das Palace Flora vier Serviceetagen mit 130 Markengeschäften für Kleidung und Unterhaltung. Jede Etage besitzt Cafés oder Snackbars und im 4. Stock befindet sich ein Restaurant und ein Kino-Komplex.

The shopping area of 21.000 square meters houses four floors with 130 brand shops, fashion and entertainment. On each floor you find cafés or snack bars and the fourth floor features a restaurant and a multiplex cinema.

Lucemburska 46, www.palaceflora.cz

Thai Massage / exotic wellness

Sabai

In der Prager Innenstadt und trotzdem mittendrin in der geheimnisvollen Atmosphäre Thailands. Im Massagesalon Sabai werden Sie von thailändischen Physiotherapeutinnen fachmännisch „durchgeknetet“. Das Angebot reicht von Aromamassagen über Entspannungsmassagen bis hin zur klassischen

Thai-Massage.

Located in the center of Prague but still in the middle of traditional Thai medical wisdom: Physical therapists from Thailand offer aroma massages, relaxation massages, but also classic Thai massage in order to bring your sore feet and bones back to life.

Na Příkope 859/22, www.sabai.cz

Lesen / read

The Globe

Dieser gut sortierte Buchladen mit Café und Internetzugang ist Treffpunkt für Studenten aus aller Welt.

A favorite meeting point for students from all over the world, with a good bookstore and a café.

Pstrossova 6, www.globebookstore.cz

Weihnachten / Christmas

Weihnachtsmarkt Altstädter Ring und Wenzelsplatz

Wenzelsplatz und Altstädter Ring

ART & CULTURE

MUSEUM DER
DEKORATIVEN KÜNSTE

Ausstellung von Textilien,
Mode, angewandter Grafik,
Fotografie, Glas, Keramik,
Metall, usw.

Exhibition of textiles, fashion,
applied graphic arts, photogra-
phy, glass, ceramics, metal and
much more.

Litopadu 2
www.upm.cz

NATIONALMUSEUM
PRAG

Mit seiner fast 70 Meter hohen
Kuppel thront das prachtvolle
Neorenaissance-Gebäude
über dem Wenzelsplatz. Es
beherbergt fast 14 Millionen
Exponate aus Naturwissen-
schaft, Geschichte, Kunst,
Musik und Buchkunst.

With a dome almost 70
meters high the neo-Renaiss-
ance building of the National
Museum of Prague lies majesti-
cally over Wenceslaus Square.
It contains 14 million exhibits
from science, history, visual
arts, music and book art.

Václavské náměstí 68
www.nm.cz



EAT & DRINK

ALBIO

In dieser vegetarischen
Küche werden ausschließlich
biologisch angebaute und
kontrollierte Lebensmittel ver-
arbeitet. Für die hohe Qualität
der Speisen garantiert das auf
gesunde Ernährung geschulte
Team des Albio.

Only controlled organic food
is prepared in the kitchen of
„Albio“. The quality and diversity
of the meals is guaranteed by
the team specialized in healthy
food.

Truhláská 20
www.albiostyl.cz

BOHEMIA BAGEL

Tschechische Spezialitäten,
eine gut sortierte Bar und ein
Speiseraum, ergänzt durch
einen Außenbereich.

Czech specialities, a well-
assorted bar, and a dining
room complemented by an
outdoor seating area.
Dukelských hrdinů 48
www.bohemiabagel.cz

BRASSERIE ULLMANN

Internationale Küche auf
hohem Niveau in Kombination
mit einem ultramodernen
Restaurant: Brasserie Ullmann
in der Nähe des Letna-Parks.

International cuisine in an ultra
modern restaurant: Brasserie
„Ullmann“ close to Letna park
offers high level meals at
reasonable prices.
Letenske sady 341
www.letenskyzamecek.cz

CAPUA

Einer der besten Pizzabäcker in
ganz Prag. Intime Atmosphäre
und eine große Auswahl an Piz-
zen, Pasta und Salaten.

One of the finest pizza places in
Prague. Intimate atmosphere,
wide selection of pizzas, pas-
tas, and salads.
Milady Horákové 9
www.capua.cz

COFFEE HEAVEN

Die Läden sind gemütlich,
der Kaffee ist lecker und der
Kuchen schmeckt toll.

The shops are convenient, the
coffee is great and the cake
delicious.
Na Příkopce 21
www.coffeeheaven.eu

DUPLEX

Asian-Fusion-Cuisine zu
überaschend moderaten
Preisen wird im durchgestylten
Glaskubus auf dem Dach eines
der höchsten Gebäude Prags
serviert.

Asian-Fusion-Cuisine at surpris-
ingly moderate prices is being
served in a stylish glass cube
on top of Prague's highest
building.

Vačlavské nemeští 21
www.duplexduplex.cz

SEAFOOD SHOP

Für alle Fischliebhaber ist
dieses Lokal nur zu empfehlen.
Mit einer großen Auswahl
an jedweden Fischarten, den
dazu passenden Limetten- und
Öl-Dressings und ausgewählten
französischen Weinen.

This restaurant is highly
recommended to anyone who
loves fish. It has a large selec-
tion of fish menus completed
by the proper lime and oil
dressings and delicious French
wines.

Zborovská 49
www.seafood.cz

U FLEKU

In einem stillen Seitengässchen
in der Nähe vom Karlsplatz
befindet sich Prags kleinste,
aber mit einem jährlichem
Ausschank von 20.000
Hektolitern Schwarzbier
bekannteste Brauerei. Wie
schon zur Gründung 1499 wird
auch heute noch nach den
alten Rezepturen das bitter-
süße Dunkle gebraut. Es ist
touristische Pflicht, sich in dem
angeschlossenem Biergarten
bei gutem Wetter mit dieser
regionalen Köstlichkeit und
dazu passenden deftigen
Gerichten bewirten zu lassen.

In a quiet little side road not far
away from Charles Square you
will find Prague's smallest and
at the same time best known
brewery, producing an annual
sale of 20.000 hectoliters of
dark ale. The old recipe for the
bitter-sweet stout goes back
as far as to the year 1499.
When the weather is fine it's an
obligation to all Prague visitors
to take a rest in the affiliated
beer garden and get spoiled
with regional delicacies and
hearty Bohemian meals.
Kremencova 11, www.ufleku.cz

U SADLU

Uriges Restaurant mit deftiger

böhmischer Küche.

Rustic restaurant offering
good and solid Bohemian
cuisine.

Klímentská 2
www.usadlu.cz

NIGHTLIFE

CLUB RADOST FX

Im orientalisch gestylten Nacht-
club wird nach House, Techno
und Soul getanzt und sich in
der Chillout-Lounge getummelt.
Im Anschluss an die Partynacht
gibt es im Bistro den stadtbe-
kannten US-Brunch.

A night club in oriental style
where house, techno and soul
music is played. Great chill-out
lounges offer opportunities to
take a rest. Following the party
night there's the famous US
brunch in the in-house bistro.
Belehradská 120
www.radostfx.cz

GOLDENER TIGER

Hier bekommt man original
böhmische Kneipenkultur ver-
mittelt. Laut, rustikal, deftig.
Here you get an insight into ty-
pical Bohemian life style and bar
culture. Loud, rustic, hearty.
Husova 17
www.uzlatehotygra.cz

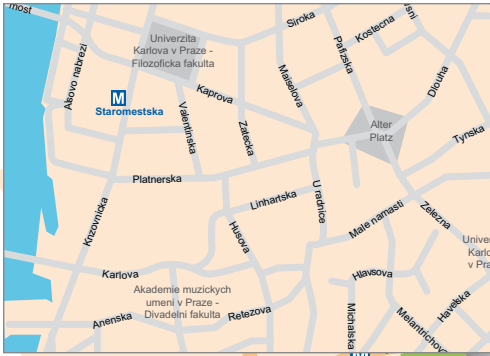
CLUB ROXY

Dieser Club lädt internationale
DJs ein. Regelmässige Konz-
erte: Punk, Ska, Rock, Jazz.
This club invites international
DJs, with Punk, Ska, Rock and
Jazz concerts taking place on
regular basis.

Dlouhá 33, www.roxy.cz

MECCA CLUB

Ein bekannter House-Club der
gehobenen Preisklasse. Hier
treffen sich die Reichen und
Schönen, lokale und interna-
tionale MTV-Stars spielen die
Hauptrollen. Auch wer sich
nicht für Stars und Sternchen
interessiert, ist mit einem
Besuch gut beraten, denn der
Club bucht nur die besten DJs.
Famous house club featured on
MTV, attended by Prague's high
society and rather high priced.
It has a groovy atmosphere
and they usually book top DJs.



OFFENTLICHE VERKEHRSMITTEL
 PUBLIC TRANSPORTATION
 TAGESKARTE DAY PASS AB 4,50 €
 3-TAGESKARTE 3-DAY TICKET AB 14,80 €
 5-TAGESKARTE 5-DAY PASS AB 22,50 €

It's an excellent venue if you love house music and want to dance all night.
 U pruhoňu 3, www.mecca.cz

SHOPPING

RIVER TOWN
 Das Shoppingcenter River Town in einem historischen Gebäude des 19. Jahrhunderts ist mit 110.000 qm eines der größten Einzelhandelskaufhäuser in Prag. Dank einer breiten Auswahl qualitativ hochwertiger Ware zu geringen Preisen wurde das Center zum beliebten Ziel für Kauflustige aus ganz Europa. The shopping centre River Town lies in a historical object from the 19th century and with 110,000 square meters it's one of the largest retail complexes in Prague. Thanks to a varied menu of quality goods at low prices the market has become a popular destination for customers from all over Europe. Bubenská náb 306 www.rivertownprague.cz

SIGHTSEEING

ALTER JÜDISCHER FRIEDHOF PRAG

Einer der bekanntesten jüdischen Friedhöfe in Europa; ziemlich eng und etwas hügelig, weil die Verstorbenen hier aus Platzmangel in bis zu 12 Schichten begraben worden sind. Old Jewish Cemetery in Prag This is one of Europe's most famous Jewish cemeteries. It's rather narrow and somewhat hilly, since the deceased people were buried here in up to 12 layers, due to lack of space. U starého hřbitova 3a

MUSEUM DER STADT

Die Geschichte Prags von prähistorischer Zeit bis zur Gegenwart. The history of Prague from prehistorical times up to the present. Na Poričí 52. www.muzeumprahy.cz

PRAGER BURG / HRADŠCHIN

Die Prager Burg (Hradšchin) ist das Wahrzeichen von Prag. In

der über 1.000 Jahre alten Burg herrschten einst die Könige, heute ist die Prager Burg der Sitz des Tschechischen Staatspräsidenten. Hradčany Castle is the widely visible landmark of the Prague. It has been a residence to kings for more than 1000 years, today it's the residence of the president of the Czech Republic. Prazský hrad, www.hrad.cz



TOWER PRAHA
 63 Meter über dem gemeinen Volk kann man gut Essen und

Trinken und nebenbei durch die Panoramascheiben die ganze Stadt im Blick behalten. Eating and drinking at a height of 63 meters, while enjoying an overview over the Golden City through big panorama windows. Mahlerovy sady 1, www.tower.cz

VEITSDOM

Der 99 Meter hohe Turm dieser gotischen Kirche auf dem Gelände der Prager Burg bietet die beste Aussicht über die Stadt. Adjacent to Hradčany Castle there's the gothic St Vitus Cathedral. The observation deck on its 99 meters high tower offers a splendid view over the city. 3. hradní nádvoří 48 www.katedralapraha.cz